

SDL Trados Studio 2014'ten 2019'a

Neden
güncellemeliyim?

SDL* Trados Studio

Yeni Deneyim. Daha iyi sonuçlar.

Tümüyle kullanıcı deneyimlerinden tasarlanan Studio 2019, yeni kullanıcıların bu teknolojiye nasıl adapte olup yarar görecekları düşüncesine dayanır ve tüm çeviri ekibine yeni üretkenlik düzeyleri sağlayarak çevirinize rakipsiz bir kalite sağlar.



İhtiyaç duyduğunuz şeye kolay erişim

Gerek Studio ile yolculuğunuzun başında olun, gerekse deneyimli bir kullanıcı, Studio 2019 ile sizi çeşitli işlemlere ulaştıran son derece basit ve kolay yollar elde edecek, ayrıca bunları nasıl kullanacağınızı öğrenme fırsatı bulacaksınız; kısa sürede siz de çeviri üretkenliğinizi arttırabileceksiniz.

İstek üzerine rehberlik

Studio 2019'u açtığınız andan itibaren ipuçları, püf noktaları ve eğitici videolar yardımıyla program size rehberlik etmeye başlar. Tüm bu bilgiler parmaklarınızın ucunda iken, başka kaynaklardan bilgi aramak için Studio'dan ayrılmaya da gerek kalmayacak, hızlı bir şekilde üretkenliğinizi nasıl arttıracığınızı öğrenerek Studio'nun güçlü özelliklerini kullanacaksınız.

Studio ile olan maceranız devam ederken yeni özellikleri kullanma konusunda kendinize daha fazla güvenebilirsiniz. Özellikle orta ve ileri düzey bir kullanıcıysanız, ek destek biçiminde Studio içinden her an ulaşabilen ipuçları sayesinde daha fazla işlev keşfedeceksiniz.

Gezinti zenginliği

Gelişmiş görüntü filtrelerinin kişiye özel oluşu size belgeleriniz arasında rahat gezinti olanağı verir. Çoklu filtreler uygulayarak ihtiyaç duyduğunuz noktaya odaklanabilir, daha sonra hızlıca geri dönmek üzere segmentlerinizi işaretleyebilirsiniz. Bir projeyi yeniden açtığınızda, imleç de otomatik olarak en son yazdığınız segmente atlar; hemen işinize geri dönebilirsiniz.

Şimdi menü şeridini de kişiselleştirebilir, en çok kullandığınız komutlara ve işlemlere doğrudan erişim sağlayabilirsiniz; daha net ve kişiye özel bir deneyim yaşarsınız.

Çeviride yeni nesil üretkenlik

Üretkenlik ve elle yapılan görevlerden yapılan zaman tasarrufu size muhteşem bir kullanıcı deneyimi yaşatacak. Studio 2019, proje oluşturma ve yönetim sürecini hızlandıran, aynı zamanda daha hızlı çeviri yapmanızı sağlayan yeni özellikler getiriyor.

Kolay proje yönetimi

Studio 2019'un yeni proje sihirbazı size proje şablonu üretme esnekliği getiriyor; böylece tek bir tık ile proje oluşturabilir veya daha karmaşık projeler için 'metro haritası' üzerindeki ileri adımları tıklayarak doğrudan aradığınız ayarlara geçebilirsiniz.

Gerek bir köşede bir proje şablonunuz olsun gerekse yeni ve benzersiz bir proje oluşturuyor olun, gerekli adımların sayısı önemli ölçüde azaldı; yani, proje oluşturma süresi artık %32* daha hızlı.

Studio 2019 ile yeni çeviri ve referans dosyaları eklemek veya bir projede mevcut dosyaları güncellemek çok daha kolay ve hızlı; tam %82 daha hızlı!*. Siz yeni dosyayı seçiyorsunuz, Studio geri kalanını arka planda kendisi yapıyor; artık projeler üzerinde değişiklik yapmak işten bile değil!

Ne öğrenmek istiyorsunuz; Studio'ya söyleyin

Studio 2019'un yeni 'Tell Me' teknolojisiyle, programın çeşitli özelliklerini bulmak veya ayarlara bir anda ulaşmak artık mümkün.

Arama çubuğuna bir sözcük veya ibare yazın, Studio size erişmek istediğiniz komutları, seçenekleri ve ayarları akıllı bir şekilde önerecektir. Bir önerinin üzerine tıklarsanız, dorudan oraya gidirsiniz - yani, ihtiyacınız neyse doğrudan oraya gidiyorsunuz.

Üzerinde 700 adet komut, 1300 adet farklı ayar bulunduran Studio 2019 gerçekten güçlü bir araçtır. Gerek yeni bir kullanıcı, gerekse deneyimli biri olun işlemlere böyle hızlı erişerek menüler ve ayarlar üzerinde gezinebilmek size çok önemli zaman kazandıracak.



En son dosya tipi desteği

Dosya formatlarına yaptığımız eklemeler ve güncellemeler sayesinde her türlü projeyi kabul edebilirsiniz. Yeni dosya formatları şöyle:

- Yeni Microsoft Office filtreleri; gömülü içeriği tanıma ve Word dosyalarının daha etkin işlenmesi gibi özellikler, ve ayrıca Google Docs
- Yeni çift dilli Microsoft Excel dosya filtresi
- Yeni, hızlı HTML filtresi, HTML5 ve SGML desteği dahil
- Zenginleştirilmiş XML filtresi, gömülü içerik filtresi ayarları içerir ve JTS 2.0 gibi açık W3C standartlarını destekler
- Yeni, gelişmiş PDF filtresi, dahili OCR (Optik Karakter Tanıyıcı) sayesinde taranmış dosyalardaki metinleri tanıma işlevi
- XLIFF 2.0 desteği
- Microsoft Visio desteği

Kişiyi özel dosya filtreleri oluşturmanız gerekirse, bunları doğrudan Dosya Tipleri penceresinden kontrol edip önizleyebilirsiniz; bunun için dosyayı Editörde açmak durumunda değilsiniz.



upLIFT ile çeviri belleklerinizi maksimize edin

Studio 2019'da dönüşümsel upLIFT Fragment Recall özelliği, TM'de önceden kaydedilmiş yüksek kaliteli çeviri cümlelerini parçalayarak siz çeviri yaparken eşleştirdiği kısımlara blok karşılıklar sunar ve TM kayıtlarınızdan şimdiye kadar hiç olmadığı ölçüde yararlanmanıza olanak verir. Size zaman kazandırarak her durumda yüksek kaliteli eşleşmeler almanızı sağlar.

Güvendiğiniz çeviri kaynaklarını kullanarak kısmi eşleşen cümleleri optimize eden upLIFT Fuzzy Onarım teknolojisiyle daha yüksek düzeyde eşleşmeler alır, böylece çeviri süresini ve maliyetini düşürerek düzeltme esnasında kaybolan zamandan tasarruf edersiniz.

Sizi tanıyan makine çevirisi

Makine Çevirisi motorlarından gelen aynı MT hatalarını defalarca düzelterek zaman yitirmek artık geride kalıyor; AdaptiveTM motorları yaptığınız son düzeltmelerden kendi kendine öğrenir ve sizin üslubunuza, içeriğinize ve terminolojinize özel otomatik çeviri üretir. Artık MT motorlarının size özel çok değerli otomatik çeviri üreteceğine güvenebilir, çeviri yaparken TM'lerinizden hiç eşleşme gelme dahi hızlı bir şekilde tercüme yapabilirsiniz.*

AutoSuggest 2.0

AutoSuggest 2.0 sayesinde klavyeyi daha az kullanarak önceden olduğundan çok daha hızlı çeviri yapabilir, zaman kazanırsınız. Daha fazla kaynaktan öneriler alabilirsiniz: otomatik çeviri hizmetlerinden bütün ibareler; TM içi arama ve kısmi eşleşmelerden; ya da doğrudan çeviri belleğinizden upLIFT Fragment Recall sonuçları ile... AutoSuggest, Çince, Korece ve Japonca'yı destekleyecek şekilde zenginleştirildi.

Bölünmüş cümlelerin birleştirilmesi

Studio 2019 ile, paragraf dönüşlerinden dolayı bölünen cümleleri birleştirerek cümleyi bütün olarak görebilir, tercümenize rahatça devam edebilirsiniz.

Yüksek kalite garanti altında

Çeviri kalitesi hassas bir noktadır; özellikle de zaman ve maliyet baskısıyla artan stres altında... Studio 2019 yüksek kaliteli çeviri elde etmeniz için size basit yöntemler sunar; böylece siz de güvenle kaliteli çeviriler elde edersiniz.

Dile Özel Kalite Güvence

Her dil kendine özgü istisnalara sahiptir; bu nedenle bir projedeki tüm diller için ortak küresel bazı ayarlamalar yapmak çoğunlukla bir anlam ifade etmez. Studio 2019 size, noktalama işaretleri, rakamlar, sözcük listeleri ve düzenli ifadeler gibi dile özel unsurlar ile hassas ayarlama özelliklerinin etkili biçimde kontrol edilebilmesi olanağını verirken çok daha kesin KG kontrol sonuçları almanıza ve tüm dillerde yüksek kalitede çeviri elde etmenize zemin hazırlar.

Otomatik hata düzeltme

Studio'nun AutoCorrect aracı, tıpkı Microsoft Word'de olduğu gibi, hatalı yazılan sözcükleri otomatik olarak düzelterek çevirilerinizi doğru biçimde ve çok daha hızlı yazabilmenize olanak veriyor.

Çeviri belleği (TM) yönetim zenginleştirmeleri

Studio 2019, Çeviri Belleği Editörü üzerinde size daha fazla kontrol olanağı verirken sayfa başına 1000'e kadar çeviri ünitesini kontrol edebilir, TM üzerindeki dilediğiniz bir sayfaya veya son sayfaya anında gidebilirsiniz; bu sayede çevirilerinizi TM'ler içinde daha kolay tasnif edebilir, bunları değiştirebilir ve güncelleyebilirsiniz. Böylece en değerli çeviri varlıklarınızı en yeni ve en doğru çevirilerle güncel hale getirmek çok daha kısa sürede mümkün olacaktır.

Düzeltilenler çoğunlukla çevirisi yapılmış nihai belge üzerinde çalışmak ister. Artık hedef belge üzerinde yapılan her türlü düzeltme Studio'ya otomatik olarak import ediliyor; dosyayı aldıktan sonra yapılan bu düzeltmeleri otomatik olarak TM'e alıp çeviri belleğinizi de güncelleyebilirsiniz. Böylece çeviri belleklerinin kalitesini daima en üst düzeyde tutacak, yapılan çevirilerde hata ihtimalini en aza indirebileceksiniz.

SDL MultiTerm 2019: ince detaylar, tutarlı çeviriler

SDL MultiTerm şimdi Studio ile çok daha entegre durumda: çevirmenler yeni terim belleklerini hızlı bir şekilde oluşturabiliyor, çeviri yaparken yeni terimleri Studio üzerinden terim belleğine ekleyebiliyor.

MultiTerm üzerindeki bir dizi yenilik sizleri şaşırtacak: yenilenen kullanıcı arayüzü, terim tarihçesini gösterme seçeneği ve kaydırma çubuğu ile sonsuz seçeneğe kadar tüm terim girdilerini izleyebilme özelliği ve ayrıca fareyle yapılacak bir tıklama sayesinde kişiye özel oluşturulmuş ayarlara sahip farklı terminoloji yönetim ortamlarını kaydetme ve geri çağırma olanağı bu yeni özellikler arasında yer alıyor.

MultiTerm 2019 şimdi size yeni bir yazım ve kontrol ekranını varsayılan olarak sunuyor; böylece kolaylıkla değişiklikler yapabilir, hatalı düzenlemeleri geri alabilirsiniz. Yeni grup düzenleme özelliği sayesinde tutarlı bir terminoloji izlemek şimdi her zaman olduğundan daha kolay. Eskiden, terim belleğine küçük bir yapısal ekleme için dahi, belleğin yeni baştan oluşturulmasını gerekiyordu. Artık terim belleğinizin ana yapısı üzerinde veya sadece belirli alanlarda istediğiniz değişiklikleri kolaylıkla yapabiliyorsunuz.

Esnek ve güvenli işbirliği

Studio 2019, çeviri projelerinin, çeviri ve terim belleklerinin çeviri takımıyla belirlenmiş bir zaman çizelgesi boyunca paylaşıldığı SDL Trados GroupShare üzerindeki tüm özelliklerden yararlanır. SDL Trados Studio 2019, çeviri yönetimi konusunda SDL WorldServer veya SDL TMS kullanan yerleştirme ekipleri için de rahat bir iş akışı sunar.

Çeviride kalite değerlendirme

Çeviri iş akışı hangi biçimde düzenlenmiş olursa olsun, çevirileri dilediğiniz biçimde ölçerek çok daha kaliteli sonuçlar elde edebilirsiniz. Kurumlar, objektif kriterler kullanarak yapılan çevirileri ve çeviri tedarikçilerini ölçebilir, puanlayabilir ve sonuçları raporlayabilir; bu arada tedarikçileri düzeltmenlerce işaretlenen hatalarla ilgili geri besleme verebilir.

Türkiye'ye
özel fiyatlar için
bestshop4techs.com



SET SOFT BİLİŞİM TEKNOLOJİLERİ LTD. ŞTİ.

0212 361 50 71

info@set-soft.com

<http://www.bestshop4techs.com>

SDL* Approved Reseller